

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
24 May 2011  
Russian  
Original: English

---

**Письмо Постоянного представителя Камбоджи при  
Организации Объединенных Наций от 24 мая 2011 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

Со ссылкой на рекомендацию, вынесенную Советом Безопасности Организации Объединенных Наций 14 февраля 2011 года и касающуюся вооруженного конфликта на камбоджийско-таиландской границе, имею честь любезно довести до Вашего внимания следующие события:

После неофициального совещания министров иностранных дел АСЕАН в Джакарте 22 февраля 2011 года Индонезия в качестве Председателя АСЕАН представила в общей сложности семь проектов круга полномочий Группы индонезийских наблюдателей для развертывания в затронутых районах камбоджийско-таиландской границы.

Камбоджа дала незамедлительный и положительный ответ на каждый из этих проектов и уже подписала письмо о принятии предложений о введении в действие круга полномочий 3 мая 2011 года. Вместе с тем Таиланд до сих пор не принял круг полномочий.

В качестве последующей меры, призванной ускорить развертывание Группы индонезийских наблюдателей для контроля за соблюдением обязательства двух сторон не допускать дальнейших вооруженных столкновений и обеспечить постоянное прекращение огня, 9 мая 2011 года министр иностранных дел Индонезии, являющийся Председателем АСЕАН, созвал в Джакарте трехстороннее совещание министров иностранных дел Камбоджи, Индонезии и Таиланда.

На этом совещании министры согласились настойчиво рекомендовать своим соответствующим правительствам пакет резолюций, как об этом говорится в прилагаемом согласованном резюме совещания (приложение I). В трех прилагаемых последовательных письмах Камбоджа дала положительный ответ и подтвердила свое полное одобрение пакета резолюций (приложения II–IV). Вместе с тем Таиланд до сих пор так и не дал положительного ответа, несмотря на прилагаемые три последовательных письма министра иностранных дел Индонезии с напоминанием (приложения VII–IX).



Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему среди всех членов Совета Безопасности в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Косаль Сеа  
Посол и Постоянный представитель

**Приложения к письму Постоянного представителя Камбоджи при Организации Объединенных Наций от 24 мая 2011 года на имя Председателя Совета Безопасности**

**Приложение I**

**Согласованное резюме**

**Совещание заместителя премьер-министра, министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства Хор Нам Хонга, министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства Касита Пирома и министра иностранных дел Республики Индонезия Его Превосходительства Р.М. Марти М. Наталегавы в Джакарте 9 мая 2011 года**

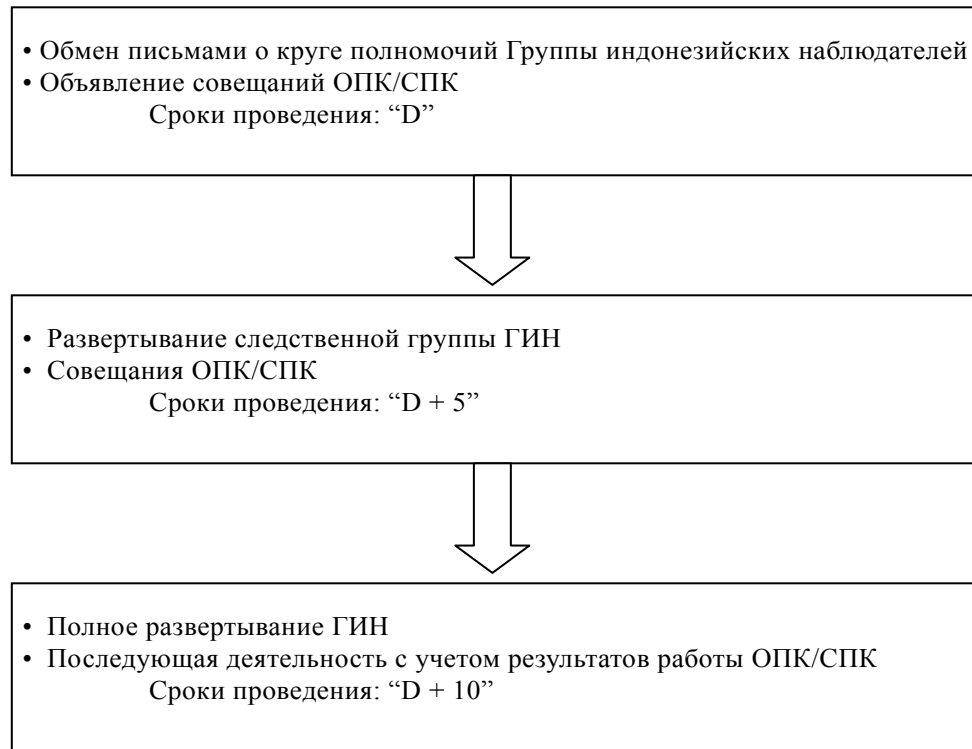
1. По результатам совещания премьер-министра Королевства Камбоджа Его Превосходительства Самдека Хун Сена, премьер-министра Королевства Таиланд Его Превосходительства Абхисита Веттативы и президента Республики Индонезия Его Превосходительства Сусило Бамбанг Юдхойоно 9 мая 2011 года в Джакарте состоялось совещание заместителя премьер-министра, министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства Хор Нам Хонга, министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства Касита Пирома и министра иностранных дел Республики Индонезия Его Превосходительства Р.М. Марти М. Наталегавы.

2. После обсуждений они подтвердили заявление Председателя АСЕАН по итогам неофициального совещания премьер-министров АСЕАН 22 февраля 2011 года и заявление Председателя восемнадцатой встречи на высшем уровне АСЕАН 8 мая 2011 года следующего содержания:

«Мы подчеркиваем основополагающие нормы и принципы АСЕАН о том, что разногласия между государствами — членами АСЕАН должны разрешаться путем переговоров в духе солидарности АСЕАН в соответствии с принципами, содержащимися в Договоре о дружбе и сотрудничестве в Юго-Восточной Азии (ДДС) и Уставе АСЕАН.

Мы приветствуем решимость Камбоджи и Таиланда урегулировать их разногласия мирным путем на основе политического диалога и переговоров в целях достижения взаимоприемлемого решения за счет максимального использования их существующего двустороннего механизма при надлежащем участии Индонезии, нынешнего Председателя АСЕАН. В этой связи мы высоко ценим то, что Камбоджа и Таиланд согласовали текст круга полномочий (КП) Группы индонезийских наблюдателей (ГИН) в затронутых районах после произошедших в феврале 2011 года инцидентов, и призываем создать условия, способствующие его подписанию. Мы также выражаем наше удовлетворение и поддержку продолжающихся усилий Индонезии, нынешнего Председателя АСЕАН, направленных на содействие этому процессу на основе соответствующего участия, которое будет способствовать нашим коллективным усилиям по созданию сообщества АСЕАН».

3. Для достижения указанных выше целей и в соответствии с задачей, определенной лидерами на вышеупомянутом совещании 8 мая 2011 года, министры иностранных дел согласовали следующий план действий с конкретными сроками исполнения:



4. Министры иностранных дел согласились настойчиво рекомендовать вышеупомянутый план действий своим соответствующим правительствам для скорейшего утверждения ими.

## Приложение II

Джакарта, 10 мая 2011 года

Его Превосходительству  
д-ру М.Р. Марти М. Наталегаве  
Министру иностранных дел  
Республики Индонезия  
Джакарта

Ваше Превосходительство,

Уважаемый коллега,

Имею честь с глубокой признательностью подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 9 мая 2011 года, а также проекта согласованного резюме совещания министров иностранных дел Камбоджи, Таиланда и Индонезии, состоявшегося в Джакарте 9 мая 2011 года.

В этой связи я с удовлетворением информирую Вас о том, что Королевское правительство Камбоджи полностью согласно с содержанием вышеупомянутого согласованного резюме.

Я искренне надеюсь, что предлагаемый трехэтапный пакет резолюций будет осуществлен в самое ближайшее время.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубочайшем уважении и наилучшие пожелания.

С наилучшими пожеланиями,

*(Подпись)* Хор Нам Хонг

### Приложение III

Пномпень, 19 мая 2011 года

Его Превосходительству  
д-ру М.Р. Марти М. Наталегаве  
Министру иностранных дел  
Республики Индонезия  
Джакарта

Ваше Превосходительство,

Уважаемый коллега,

Имею честь с глубокой признательностью подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 19 мая 2011 года на мое имя и на имя министра иностранных дел Таиланда, в котором содержится просьба представить ответ на план действий, согласованный в ходе совещания министров иностранных дел Камбоджи, Таиланда и Индонезии, состоявшегося в Джакарте 9 мая 2011 года.

В этой связи хотел бы напомнить Вашему Превосходительству, что я уже направил Вам письмо от 10 мая 2011 года, в котором выразил полное согласие Королевского правительства Камбоджи с пакетом резолюций («дорожная карта»), который мы все (три министра иностранных дел) согласовали 9 мая 2011 года.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубочайшем уважении и наилучшие пожелания.

*(Подпись)* Хор Нам Хонг

## Приложение IV

Пномпень, 22 мая 2011 года

Его Превосходительству  
д-ру М.Р. Марти М. Наталегаве  
Министру иностранных дел  
Республики Индонезия  
Джакарта

Ваше Превосходительство,

Уважаемый коллега,

Со ссылкой на письмо Вашего Превосходительства от 19 мая 2011 года и мой ответ в тот же день хотел бы еще раз напомнить, что Королевское правительство Камбоджи уже полностью согласилось с планом действий, согласованным на совещании министров иностранных дел Камбоджи, Таиланда и Индонезии, состоявшемся в Джакарте 9 мая 2011 года.

В целях скорейшего осуществления пакета резолюций об усилении фактического режима прекращения огня на местах необходимо, чтобы правительство Таиланда дало положительный ответ на этот план действий, с тем чтобы три министра иностранных дел «настойчиво рекомендовали» его своим соответствующим правительствам в соответствии с пунктом 4 согласованного резюме.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубочайшем уважении и наилучшие пожелания.

*(Подпись)* Хор Нам Хонг

## Приложение V

Пномпень, 24 мая 2011 года

Его Превосходительству  
д-ру М.Р. Марти М. Наталегаве  
Министру иностранных дел  
Республики Индонезия  
Джакарта

Ваше Превосходительство,

Уважаемый министр,

Имею честь сослаться на письмо Вашего Превосходительства от 23 мая 2011 года и мое предыдущее письмо на Ваше имя от 22 мая 2011 года о плане действий, согласованном на совещании министров иностранных дел Камбоджи, Таиланда и Индонезии, состоявшемся в Джакарте 9 мая 2011 года.

В этой связи хотел бы вновь подчеркнуть необходимость положительного ответа правительства Таиланда в целях осуществления вышеупомянутого плана действий. Действовать иным образом и не в соответствии с планом действий — абсолютно неприемлемо.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубочайшем уважении и наилучшие пожелания.

*(Подпись)* Хор Нам Хонг



## Приложение VI

Джакарта, 9 мая 2011 года

Ваши Превосходительства,

По итогам нашего совещания, состоявшегося в Джакарте 9 мая 2011 года, ниже прилагается:

### Согласованное резюме

**Совещание заместителя премьер-министра, министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства Хор Нам Хонга, министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства Касита Пирома и министра иностранных дел Республики Индонезия Его Превосходительства М.Р. Марти М. Наталегавы в Джакарте 9 мая 2011 года**

Примите, Ваши Превосходительства, заверения в моем глубочайшем уважении.

*(Подпись)* Д-р М.Р. Марти М. Наталегавы

Его Превосходительству г—ну Хор Нам Хонгу,  
Заместителю премьер-министра, министру  
и иностранных дел и международного  
сотрудничества Королевства Камбоджа  
Пномпень

Его Превосходительству г-ну Каситу Пирома,  
Министру иностранных дел Королевства Таиланд  
Бангкок

## Приложение VII

Джакарта, 10 мая 2011 года

Ваши Превосходительства,

Хотел бы с признательностью подтвердить получение письма министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства г-на Касита Пирома от 9 мая 2011 года (с приложением), а также письма заместителя премьер-министра, министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства г-на Хор Нам Хонга от 10 мая 2011 года с подтверждением получения согласованного резюме совещания заместителя премьер-министра, министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства г-на Хор Нам Хонга, министра иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительства г-на Касита Пирома и министра иностранных дел Республики Индонезия Его Превосходительства г-на Р. М. Марти М. Наталегавы в Джакарте 9 мая 2011 года, которое я прилагаю к моему письму от той же даты на имя Ваших Превосходительств.

Со ссылкой на предложение Таиланда внести поправки в письмо о принятии предложений для использования при обмене нотами о круге полномочий Группы индонезийских наблюдателей хотел бы поделиться некоторыми предварительными соображениями: во-первых, идентичный проект письма о принятии предложений был рассмотрен и принят Камбоджей и Таиландом. В частности, в случае Камбоджи такое согласованное письмо о принятии предложений было официально направлено правительству Индонезии 3 мая 2011 года. Таким образом, внесение поправок в письмо о принятии предложений на данном этапе будет также иметь последствия для порядка принятия предложений Камбоджей.

Во-вторых, как представляется, предлагаемые поправки Таиланда к письму о принятии предложений касаются вопросов, которые мы согласились решать на основе плана действий, как это указано в согласованном резюме, которое мы планируем представить нашим правительствам с настойчивой рекомендацией. Другими словами, хотя они касаются введения в действие круга полномочий, строго говоря, они не касаются вступления в силу круга полномочий.

В заключение хотел бы подтвердить согласие Королевского правительства Камбоджи с текстом согласованного резюме.

Примите, Ваши Превосходительства, заверения в моем глубочайшем уважении.

*(Подпись)* Д-р Р. М. Марти М. Наталегавы

Его Превосходительству г-ну Хор Нам Хонгу  
Заместителю премьер-министра, министру иностранных  
дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа  
Пномпень

Его Превосходительству г-ну Каситу Пирома  
Министру иностранных дел Королевства Таиланд  
Бангкок

## Приложение VIII

Джакарта, 19 мая 2011 года

Ваши Превосходительства,

Уважаемые коллеги,

Хотел бы с признательностью отметить все контакты между нами с момента нашего последнего совещания в Джакарте 9 мая 2011 года. Такие контакты были чрезвычайно полезными для углубления дальнейшего понимания достигнутого на вышеупомянутом совещании консенсуса по плану действий, который будет настойчиво рекомендован нашим соответствующим правительствам.

Я считаю, что сложились благоприятные условия для начала процесса, затронутого в вышеупомянутом подходе.

Буду весьма признателен за ваш ответ в этой связи.

Примите, Ваши Превосходительства, заверения в моем глубочайшем уважении.

*(Подпись)* Д-р Р. М. Марти М. Наталегава

Его Превосходительству г-ну Хор Нам Хонгу  
Заместителю премьер-министра, министру иностранных  
дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа  
Пномпень

Его Превосходительству г-ну Каситу Пирома  
Министру иностранных дел Королевства Таиланд  
Бангкок

## Приложение IX

Джакарта, 23 мая 2011 года

Ваши Превосходительства,  
Уважаемые коллеги,

Со ссылкой на мое письмо от 19 мая 2011 года хотел бы с признательностью подтвердить получение писем заместителя премьер-министра/министра иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительства г-на Хор Нам Хонга от 19 мая и 22 мая 2011 года. Я также удовлетворен предоставленной в течение последних дней возможностью провести беседу с министром иностранных дел Королевства Таиланд Его Превосходительством г-ном Касита Пирома и заместителем премьер-министра/министром иностранных дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа Его Превосходительством г-ном Хор Нам Хонгом.

Вновь хотелось бы отметить, что я по-прежнему твердо убежден в том, что сложились благоприятные условия для осуществления плана действий, который мы определили 9 мая 2011 года. Более того, это стало еще более реальным с учетом информации о созыве ОПК, которую я получил от министра обороны Таиланда генерала Правита Вонгсувана и министра национальной обороны Камбоджи генерала Теа Бана в ходе недавно проведенного в Джакарте совещания с участием министров обороны стран — членов АСЕАН. Кроме того, меня информировали о готовности сторон принять следственную Группу индонезийских наблюдателей, что также предусмотрено в плане действий.

Я считаю важным, что мы сохраняем позитивную динамику, заложенную в результате недавно завершившейся встречи на высшем уровне АСЕАН и решений, принятых нашими лидерами. Каждое позитивное развитие событий на местах должно сохраняться и укрепляться. Я считаю, что ключевым в этом отношении является план действий, включающий положения об осуществлении круга полномочий и активизации работы ОПК/СПК.

В заключение, как я уже информировал Ваши Превосходительства, по просьбе Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, я получил от заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по политическим вопросам г-на Лин Пэскоу запрос о представлении информации об осуществляемой в последнее время деятельности АСЕАН, которой Организация Объединенных Наций продолжает оказывать поддержку.

Буду признателен за ваш ответ на это письмо.

Примите, Ваши Превосходительства, заверения в моем глубочайшем уважении.

*(Подпись)* Д-р Р. М. Марти М. Наталегави

Его Превосходительству г-ну Хор Нам Хонгу  
Заместителю премьер-министра, министру иностранных  
дел и международного сотрудничества Королевства Камбоджа  
Пномпень

Его Превосходительству г-ну Каситу Пирома  
Министру иностранных дел Королевства Таиланд  
Бангкок